

19<sup>e</sup> BERTRANGE  
édition



days  
Lull Gillen

Organisée par: V.C. « LE GUIDON »  
Du dimanche 29 juin au samedi 05 juillet 2014

[www.6dayslullgillen.lu](http://www.6dayslullgillen.lu)

IMPRIMERIE \ CENTRALE

# PALMARES LULL GILLEN

Président d'Honneur du V.C. «Le Guidon BERTRANGE»

né le 7 octobre 1928, décédé le 11 août 2010 à Luxembourg. Marié, père de deux fils.  
Pendant 15 ans Président du L.G.B. Président d'honneur du Panathlon Club Luxembourg. Coureur cycliste de 1942 à 1966 («pro» à partir de 1947).

- 1945** 2<sup>e</sup> au Championnat du monde de vitesse amateurs  
(Parc des Princes, Paris)
- 1947** 3 médailles d'argent aux Championnats du monde universitaires (Paris)
- 1949** 2<sup>e</sup> au Championnat du monde de poursuite «pro» (5 km)  
(1<sup>er</sup>: Fausto COPPI)
- 1950-55** Championnats du monde de poursuite «pro» (5 km)  
2 x 3<sup>e</sup> et 2 x 4<sup>e</sup>
- 1953** Victoire d'étape au Tour de Luxembourg
- 1954** Vainqueur du Tour de l'Oise  
Nombreuses victoires de critères
- 1955** RECORD DU MONDE (5 km) sur piste à Milan  
11 victoires de courses dites «6 jours»  
20 places de 2<sup>e</sup> / 24 places de 3<sup>e</sup> / 123 courses de «6 jours» courues



## COUPE «LULL GILLEN»:

au participant masculin et féminin ayant parcouru les 6 jours (tirage au sort).

COUPE DU BOURGMESTRE  
DE LA COMMUNE DE BERTRANGE,  
MONSIEUR FRANK COLABIANCHI:

au participant habitant la Commune  
de Bertrange ayant parcouru les 6 jours.  
(tirage au sort).

COUPE «LE GUIDON»

elle sera attribuée au Club ou Groupe  
ayant le plus grand nombre  
de participants pendant les 6 jours.

**E-BIKE:** POUR CETTE 19<sup>e</sup> EDITION, NOUS SOUHAITONS  
LA BIENVENUE A TOUS LES PARTICIPANTS E-BIKE

À l'instar des autres années, le Comité d'Organisation a décidé de remettre cette année un don à:

## Association luxembourgeoise de lutte contre la Mucoviscidose

### Qu'est-ce que c'est que la Mucoviscidose (en anglais : Cystic Fibrosis) ?

La Mucoviscidose est l'une des maladies héréditaires les plus communes. En effet plus de 50.000 personnes dans le monde, dont 20.000 en Europe, souffrent de Mucoviscidose. Au Luxembourg nous estimons que quelque 60 personnes en sont atteintes.



Le corps humain produit du mucus afin de garder les poumons propres. Le mucus des personnes souffrant de Mucoviscidose est cependant épais et collant et obstrue les poumons au lieu de les nettoyer. Ceci empêche non seulement la personne de respirer normalement, mais encore est le lieu idéal pour les bactéries qui causent des infections dangereuses. La réduction de la fonction pulmonaire est toujours la cause la plus commune de la mort de patients avec la Mucoviscidose.

La Mucoviscidose est donc une maladie multi-standards qui requiert un traitement multidisciplinaire. Malheureusement il n'existe à ce jour aucun remède pour cette maladie, et c'est pourquoi la Mucoviscidose reste une maladie mortelle

### La Mucoviscidose n'est pas contagieuse

#### Que fait l'Association Luxembourgeoise de Lutte contre la Mucoviscidose (ALLM)?

Organisation reconnue d'utilité publique, l'ALLM est la seule association nationale dont l'objet vise à offrir aux malades de la mucoviscidose une meilleure qualité de vie. Elle est composée de patients, de parents, de médecins, de personnel médical ainsi que de sympathisants.

#### Afin de réaliser cet objectif:

- Nous contribuons au financement de la recherche sur la mucoviscidose
- Nous contribuons à la mise en place d'un institut Mucoviscidose au Luxembourg
- Nous informons les patients, les familles, le personnel soignant, la société civile et les média
- Nous secourons les familles touchées sur le plan moral et matériel
- Nous représentons les patients auprès du CNS, auprès des instances étatiques et auprès d'autres organisations nationales et internationales.

L'ALLM obtient ses ressources de cotisations, de dons, de subventions et de manifestations.

Depuis 1998, l'ALLM est reconnue d'utilité publique par le Gouvernement. Ainsi, des dons offerts à l'ALLM peuvent être déduits des impôts dans le cadre des règles prévues à cet effet.

ALLM

B.P. 310 L-2013 Luxembourg

Tel : (+352) 2452 7777

e-mail : [info@allm.lu](mailto:info@allm.lu)

[www.allm.lu](http://www.allm.lu)

CCP IBAN LU 14 1111 0398 0030 0000



19<sup>e</sup>

RÈGLEMENT & CONDITIONS

L'épreuve sera courue individuellement à allure libre et sous les règlements de la FSCC. Les départs doivent être pris à Bertrange au Centre Atert.

Départs à partir de 08.00 heures / Dernière arrivée: 21.00 heures.

Dimanche 29 juin et samedi 5 juillet: dernière arrivée à 16.00 heures.

Le droit d'inscription est fixé à 3 € par jour, payable sur place au comptant, ou 10 € pour les 6 jours.

Toutes les inscriptions se feront avec le départ au Centre Atert.

Le paiement se fait individuellement et non par club.

Gratuité pour les jeunes nés après le 01/01/1999.

Pour tout renseignement, contactez:

Jemp SCHON, tél.: +352 621 13 48 69, / E-mail: 6dayslullgillen@gmail.com

Tom GILLEN, tél.: +352 621 455 778

Par son inscription, tout participant accepte les conditions ci-dessous.

CONDITIONS

1. Chaque participant est tenu de respecter rigoureusement le Code de la Route.
2. L'assurance contre les accidents et l'assurance de responsabilité civile sont à charge du participant.
3. Chaque participant doit respecter le parcours et les contrôles prescrits.
4. L'organisateur décline toute responsabilité.
5. Le port du casque est vivement recommandé.

## Festival cycliste L.G. Bertrange

Samedi 14 juin 2014 : Courses jeunes Yuppi's Trophy

Dimanche 15 juin 2014 : Course en ligne toutes catégories

- Débutants / Dames
- Cadets
- Minimes
- Espoirs / Elite

## LES SPONSORS DU V.C. «LE GUIDON»



IMPRIMERIE \ CENTRALE



# DIMANCHE 29.06.2014

## ÉTAPE PRÉSENTÉE PAR



### > PARCOURS 65 KM

dénivelé: 475m = 7.3 m/Km  
= difficulté facile

<b>Bertrange(C)</b>	0.00
Schleiwenhaff	3.80
Leudelage	5.70
Abweiler	10.30
Bettembourg	13.10
Hellange	19.90
P.cycl.(PC)>Hagen(F)	19.60
Evrange(F)	21.60
Preisch(F)	23.30
Halling(F)	26.00
Putelage(F)	28.00
Emerange	30.80
Elvange	33.70
Ellange-Gare	35.00
Filsdorf	40.40
Hassel	44.40
Alzingen	48.00
Fentange	50.40
Kockelscheuer	53.60
Leudelage	59.60
<b>Bertrange(C)</b>	65.30

### > PARCOURS 118 KM

dénivelé: 1150m = 10.55 m/Km  
= difficulté moyenne

<b>Bertrange(C)</b>	0.00
Schleiwenhaff	3.80
Leudelage	5.70
Abweiler	10.30
Bettembourg	13.10
Hellange	19.90
P.cycl.(PC)>Hagen(F)	19.60
Evrange(F)	21.60
Preisch(F)	23.30
Halling(F)	26.00
Puttelange(F)	28.00
Beyren-les-Sierck(F)	31.70
Ganderen(F)	34.80
Haute-Contz(F)	36.90
Contz-Les-Bains(F)	39.50
Kerling-les-Sierck(F)	46.00
Obernaumen(F)	54.00
Ritzing(F)	58.00
Launstroff(F)	61.00
Scheuerwald(F)	62.50
PC>Büschdorf(D)	65.50

PC>Eft(D)	68.50
PC>Borg(D)	71.00
PC>Per(D)	76.00
Schengen	78.00
Burmerange	82.50
<b>Elvange</b>	85.00
Ellange-Gare	86.50
Filsdorf	91.90
Hassel	96.00
Alzingen	100.80
Fentange	103.30
Kockelscheuer	106.70
Leudelage	112.70
<b>Bertrange(C)</b>	118.40



### Ensemble vers un même but.

Energie, Esprit d'équipe, Fiabilité, Savoir-Faire et Qualité. Des valeurs essentielles que Creos partage avec tous les cyclistes.



[creos.net](http://creos.net)

# LUNDI 30.06.2014

## ÉTAPE PRÉSENTÉE PAR



### > PARCOURS

51 KM

Dénivelé: ca 380 m = 7.45 m/km  
= difficulté facile

<b>Bertrange(C)</b>	0.00	Sélange	32.50
P.cycl.>Mamer	3.60	Clemency par CR101	36.70
P.cycl.>Capellen	7.20	PC>Fingig	38.30
Goetzange	10.50	Hivange	40.30
Goebtange	12.20	Garnich	42.00
Koerich	13.40	Holzem	45.40
Hobscheid	18.00	<b>P.cycl.&gt;Bertrange(C)</b>	51.00
Eischen	21.00		
Clairefontaine	24.10		
Autelbas	26.00		
Hondelange	29.70		

LUXEMBOURG.ONLINE

UN GRAND MERCI À TOUS NOS ANNONCEURS. C'EST GRÂCE À EUX QUE NOTRE MANIFESTATION EST GARANTIE. MERCI DE PENSER À EUX LORS DE VOS ACHATS.

# MARDI 01.07.2014

## ÉTAPE PRÉSENTÉE PAR

BANQUE  
DE LUXEMBOURG

> PARCOURS

52 KM

dénivellé: 490 m = 9.35m/km

= difficulté facile

<b>Bertrange(C)</b>	0.00
PC>Merl	3.40
CR.+PC>Leudelage	9.70
PC>Ehlinge	15.30
Wickrange	16.40
Pontpierre	17.10
PC>Bergem	20.20
Huncherange	22.20
Fennange	23.30
PC>Bettembourg	26.00
Livange	27.70

Peppange	28.70
PC>Crauthem	33.00
Roeser	35.70
PC>Cloche-d'or	44.50
PC>Kohlenberg	46.00
Merl	49.00
<b>PC&gt;Bertrange(C)</b>	<b>52.40</b>

## TRANSMETTRE SON PATRIMOINE EN TOUTE SÉRÉNITÉ



Quand vous confiez votre patrimoine à une banque, c'est aussi dans l'espoir de le transmettre aux générations futures.

La Banque de Luxembourg vous accompagne dans la pérennisation de votre patrimoine et la planification de sa transmission.

Tél.: (+352) 499 24 1  
[www.banquedeluxembourg.lu](http://www.banquedeluxembourg.lu)

Conseil en placements  
Préservation, valorisation  
et transmission du patrimoine  
Services aux familles et aux entrepreneurs

BANQUE  
DE LUXEMBOURG

BANQUIER PRIVÉ DEPUIS 1920

# MERCREDI 02.07.2014

## ÉTAPE PRÉSENTÉE PAR



> PARCOURS 55 KM

dénivellé: ca. 450 m = 8.18m/km  
=difficulté facile

<b>Bertrange(C)</b>	0.00
P.cycl.> Holzem	5.80
Garnich	8.90
PC>Dahlem	11.70
PC>Schouweiler	14.10
PC>Sanem	19.80
PC>Bascharage	22.80
PC>Linger	25.30

PC>Schack	27.90
PC>Clemency	32.60
PC>Grass	37.00
Kahler	38.80
Réihbiereg	41.50
PC>Garnich	44.70
PC>Mamer	50.70
<b>PC&gt;Bertrange(C)</b>	55.00

*Perfecct your style*

TENNIS BADMINTON SQUASH SAUNA  
BIO-SAUNA QUILLES BRASSERIE RESTAURANT LA DUCHESSA  
MAGASIN DE SPORT SPORT PLUS ESTESS ECOLE DE TENNIS SUÉDOISE

CK SPORT CENTER

20, route de Bettembourg L-1899 Kockelscheuer Tél. (+352) 47 22 85 Fax (+352) 47 22 87 www.ck-online.lu



# JEUDI 03.07.2014

## ÉTAPE PRÉSENTÉE PAR

**lampertz**  
stonedesigner

> PARCOURS 60 KM

dénivellé: 700m = 11.6m/km  
=difficile

<b>Bertrange(C)</b>	0.00
P.cycl.(PC)>Mamer	4.50
PC>Nospelt	9.00
Simmerschmelz	13.60
Leesbech	14.60
Greisch	16.50
Tuntange	19.00
Brouch	21.50
Obenthalt	23.00
Bissen	29.00
Hingerhaff	32.20

PC>Reckange	36.00
Marienthal	42.00
Ansembourg	43.00
Dondelange	46.60
Nospelt	49.00
Goetzingen	50.50
Kreizwée	51.50
Capellen	53.00
P.cycl.>Mamer	56.50
<b>P.cycl.&gt;Bertrange(C)</b>	60.00

# VENDREDI 04.07.2014

## JOUR DE REPOS

**lampertz**  
stonedesigner



Rue Millewee 1-3 • L-7257 **WALFERDANGE** | Z.A.E.R. Op der Héi B.P. 22 • L-9801 **HOSINGEN**  
99 72 71-1 • 33 38 88-0 | [www.lampertz.lu](http://www.lampertz.lu)

**SAMEDI 05.07.2014**  
**ÉTAPE PRÉSENTÉE PAR**

**IMPRIMERIE \ CENTRALE**

> PARCOURS	65 KM	> PARCOURS	108 KM
dénivellé: ca 650 m = 9.7m/km = difficulté moyenne		dénivellé: ca 1350 m = 11.8m/km = difficulté difficile	
<b>Bertrange(C)</b>	0.00	<b>Bertrange(C)</b>	0.00
PC>Holzem	5.80	PC>Holzem	5.80
PC>Garnich	8.70	PC>Garnich	8.70
PC>Hagen	13.60	PC>Hagen	13.60
Steinfort	15.00	Steinfort	15.00
PC>Eischen	21.00	PC>Eischen	21.00
PC>Hovelange	26.00	PC>Hovelange	26.20
PC>Noerdange	29.00	PC>Noerdange	29.40
PC>Everlange	34.50	PC>Everlange	34.50
Useldange	37.00	Schandel	36.90
Buschdorf	40.40	Vichten	40.10
PC>Brouch	42.40	Michelbouch	43.10
PC>Saeul	45.30	Carelshaff	46.20
PC>Greisch	49.30	Oberfeulen	49.60
Simmerschmelz	52.00	Niederfeulen	50.70
Nospelt	56.40	PC>Welscheid	56.60
PC>Mamer	60.80	Warken	62.60
<b>PC&gt;Bertrange(C)</b>	65.00	Ettelbrück	63.80
		Welsdorf	67.50
		Colmar-Berg	68.70
		PC>Bissen	72.60
		PC>Boevange/Attert	78.00
		Useldange	80.30
		Buschdorf	83.70
		PC>Brouch	85.70
		PC>Saeul	88.60
		PC>Greisch	92.60
		Simmerschmelz	95.30
		Nospelt	99.70
		PC>Mamer	104.10
		<b>PC&gt;Bertrange(C)</b>	108.00

**IMPRIMERIE \ CENTRALE**  
 INTELLIGENT COMMUNICATION

**The powerful and effective enterprise communication platform**

This enterprise communication platform will enable you to consistently deliver relevant personalized messages, at the right time through the preferred channel. This intelligent use of communications enables you to build loyalty that lasts, while driving down costs and reaching new markets and customers.

**Multichannel production**

With inbuilt multichannel capabilities, GMC Inspire© enables businesses to effortlessly optimize document production and delivery across any channels including mobile, email, SMS, social media, web, print, and many other digital and paper channels.

**Customer communications**

With GMC Inspire, businesses can design the most dynamic communications while controlling content to ensure compliance and brand consistency. GMC Inspire enables businesses to design and manage structured, interactive and on-demand communications.

**Applications**

- Inspire HybridMail©
- Direct Marketing
- Transactional
- Transpromo
- Interactive correspondence
- Brand Management
- Publish on demand



# 100 PARTICIPATIONS 6 DAYS LULL GILLEN 2013



Vente  
Conseil  
Dépannage

**ORDITEC**

PC  
Laptop  
Périphériques

Maintenance  
Backup

GSM : +352 661 192 009  
FAX : +352 20 99 18 03  
WEB : [www.orditec.lu](http://www.orditec.lu)  
MAIL : [orditec@orditec.lu](mailto:orditec@orditec.lu)

Lundi à Vendredi :  
09-12 h et 14-18 h  
Samedi : 09-14 h

**STRASSER - Pâtissier**  
32, av. de la Libération  
3850 Schifflange  
Tél. 54 80 43

**Pâtisserie  
Chocolaterie**

3-5 rue de Mamar  
8081 Bemange  
Tél. 31 98 23

**NOTHUM - Pâtissier**

Salon de thé  
Confiserie

# GILBERT HEURTZ

Entreprise de Peinture  
et de Décors

Façades • Revêtements de Sols  
Papiers Peints • Couleurs



BP 54  
L-3705 Tétange  
Tél. 56 56 76  
Fax 56 02 03  
E-mail: g.heurtz@pt.lu



# SECURITEC

Mat Sécherheet fir Tech do!

**Professionell Sécherheet  
fir Doheem a Betriber**

**Äeren Spezialist fir Alarm-  
a Videoiwwerwaachung**



**NEI WEBSÄIT**  
[www.securitec.lu](http://www.securitec.lu)

L-3378 Livange  
T. 26 300 221

voyages  
**emile weber**  
Reisebüro

Hiver ou été,  
le complice de tous vos voyages.



Des voyages de qualité

infotel: 40 28 28-1 [www.emile-weber.lu](http://www.emile-weber.lu)



# Molitor

Joaillier • Horloger



Centre vieille ville  
rue du Marché-aux-Herbes  
**LUXEMBOURG**  
Tél.: 22 44 90

[www.bijouteriemolitor.lu](http://www.bijouteriemolitor.lu)

## Pharmacie de l'Eléphant

Baudouin SCHINKER

Ouvert: du lundi au vendredi: de 8h00 à 19h00  
SANS INTERRUPTION  
le samedi: de 8h00 à 13h00

Coin R. Felten / Rte de Thionville  
L-1508 HOWALD

Tél. 29 75 95 • Fax 29 75 96  
E-mail: pharme@pt.lu

Rampe d'accès  
pour personnes à  
mobilité réduite.

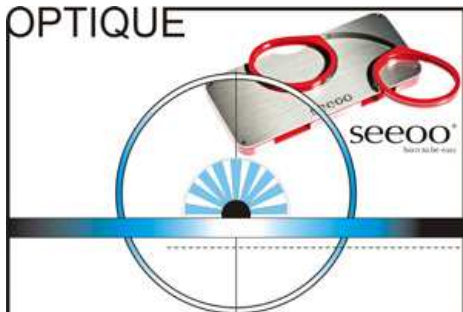


**Cycling.lu**  
by Tom Flammang

*le service du professionnel*

2, rue Charles Schwall L-8093 Bertrange Tel. 26 39 40 70 [www.cycling.lu](http://www.cycling.lu)

OPTIQUE



[www.gangolf.lu](http://www.gangolf.lu) GANGOLF



**Pundel**  
vins purs

**PUNDEL** vins purs

149, rue Principale  
L-5480 Wormeldange  
Tél: 76 00 59  
[pundel@internet.lu](mailto:pundel@internet.lu)

DEPUIS  
1999

# INTER TOITURE

CHARPENTE - COUVERTURE - FERBLANTERIE

Construction en Bois - Holzbau

construction en bois



maison - bois massif



annexe en bois



maison en bois



23, rue Principale • L-8838 WAHL • Tél. 26 88 00 90  
[www.intertoiture.lu](http://www.intertoiture.lu)

**calteux** PROMOTION  
IMMOBILIÈRE

LUXEMBURGISCHE GESELLSCHAFT  
SUCHT GRUNDSTÜCKE ODER  
ZUM ABRISS BESTEHENDE  
OBJEKTE FÜR DIE ERRICHTUNG  
NEUER WOHNANLAGEN.

Schnelle und zuverlässige Entscheidungen.

GSM 621 299 126 TÉL 26 29 68 08 FAX 26 29 68 33 EMAIL SERGE@CALTEUX.LU  
SITE WWW.CALTEUX.LU ADRESSE 152, BD DE LA PÉTRUSSE L-2330 LUXEMBOURG



# MERCI D'UTILISER LES EMPLACEMENTS SUR LES PARKINGS INDiquÉS :

 = Centre Atert : Départ/Arrivée 6 Days Lull Gillen

**P1** **Central** = 125 places

**P2** **Atert** = 18 places

**P3** **Arca** = 47 places

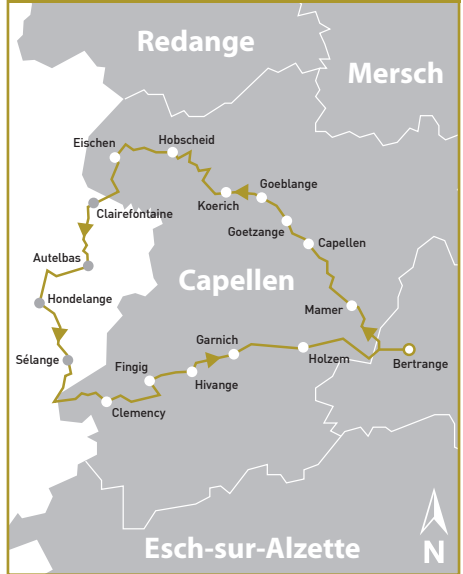
**P4** **Arca** = 50 places



**DIMANCHE 29.06.2014**



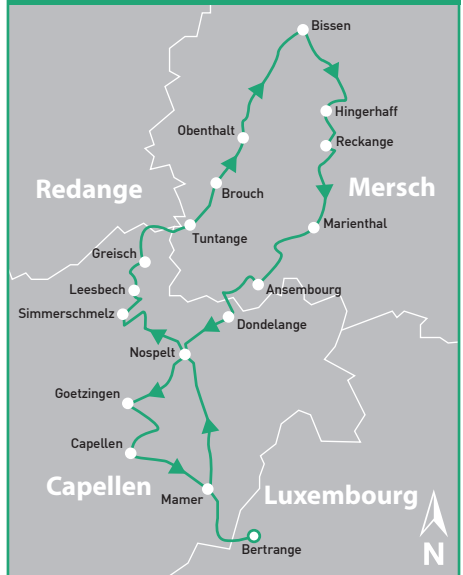
**LUNDI 30.06.2014**



**MERCREDI 02.07.2014**



**JEUDI 03.07.2014**





**MARDI 01.07.2014**



**6 days Lull Gillen**

2812 cyclistes classés  
total: 2 111 188 km parcours

NOM	Prénom	part
MEYLENDER	Claude	108
REICHER	Willy	108
URBAIN	Jos	108
WAHL	François	108
KUFFER	Jean	107
MEYSEMBOURG	Léon	107
WAGNER	Edouard	107
FEIPEL	Jean-Claude	106
FEIPEL-SIMON	Viviane	106
BROSIUS	René	104
RUPPERT	Josy	104
BIVER	Aloyse	103
SCHINTGEN	Paul	102
BACK	Josy	101
BACK-HUPPERTZ	Claudine	100
HAMES	Nico	97
KASEL	Robert	97
KLENSCH	Richard	97
TIMMERMANS	Henri	97
BIVER-MATHAY	Vicky	96
LORANG	Jacques	96
STEFFEN	Ferdinand	96
OLLINGER	René	95
MULLER	Nico	93
BONIFAS	Joseph	92
MILTGEN-WANG	Manon	90
BERCHEM	Jim	89
MICHELS	Emile	89
HAMES-KONTER	Annette	88
SCHOETTER	Annette	87
FINZI	Luigi	86
ZEIMET	Roby	86
BERTEMES	Charles	85
GRACIN	Etienne	85
RIES	Fernand	85
STEINBACH	Camille	84
BAUS	Romain	83
PROIETTI	Angelo	83
THOMA	Frank	83
STEFFEN	Jean	82
OLIVIER	Alain	81
REGENER	Jean-Marie	81
SCHINTGEN	Marie-Paule	81
DECKER	Albert	79
WESTER	Paul	79
FEINEN	Josy	78
GRAFFE	Roger	78
JEROLIM	Albert	78
STOFFEL	Paul	78

**SAMEDI 05.07.2014**





3<sup>ème</sup> édition de la randonnée «Mémorial Lull Gillen», organisée par le Guidon Bertrange en mémoire du « Gentleman du vélo ».

**Memorial  
LullGillen**

**Dimanche,  
28 septembre  
2014**



**2 parcours**  
à 60 et 95 km

**1<sup>er</sup> départ :**  
8h00 au Centre Atert  
Dernière arrivée : 15h00

**Frais de participation : 5 €**  
Détails parcours  
et règlement voir site :  
[www.6dayslullgillen.lu](http://www.6dayslullgillen.lu)

**Toute l'année !**  
Circuit « Lull Gillen »  
de 20 km à Bertrange



## COMITÉ D'ORGANISATION « 6 DAYS LULL GILLEN 2014 »

<b>Président</b>	Tom GILLEN
<b>Brochure</b>	Tom GILLEN
<b>Secrétariat</b>	Jemp SCHON
<b>Trésorier</b>	Dan MELMER
<b>Informatique</b>	Emile MICHELS
<b>Parcours</b>	Richard KLENSCH
<b>Fléchage</b>	Richard KLENSCH, Fernand STEFFEN, Pol WAGNER , Francis WAHL
<b>Catering</b>	Jean-Marie REGENER
<b>Membres</b>	Viviane FEIPEL-SIMON, Lucien HOPP, Jens KIRCHHOFF, Paul KRIPPLER, Carlo LUX, Egon MEDER, Anny NEIERTZ, Fernand SCHELLER, Paul SCHINTGEN, Jean SCHWARTZ, Gilbert SIETZEN, Guy THILL, Paul WESTER, Jos ZANGERLE



«Windstopper»

Prix de vente 30 €

en vente au Centre Atert pendant la manifestation  
ou auprès d'un membre du comité

TOUS LES JOURS UNE CORBEILLE OFFERTE  
PAR LA «BELLE ETOILE» BERTRANGE



**NOUVEAU**  
En vente à l'Information



 **la Belle Étoile**  
SHOPPING CENTER

[www.belle-etoile.lu](http://www.belle-etoile.lu)